

Преподаватели обменялись опытом

В Карлсруе (Германия) при финансовой поддержке Евросоюза прошел методический семинар по стандартизации преподавания иностранных языков для взрослых. В нем участвовали представители образовательных центров при общественных организациях из ряда европейских стран. Испанию на форуме представляли Ирина Горькова и Валентина Миронова из Ассоциации русской культуры им. Ф. Достоевского (Таррагона).

Организатором семинара выступило общество «Икарус» (ФРГ), специализирующееся на образовании взрослых и изучении феномена многоязычия. У него учредителей, Томаса Хенделя и Екстерины Кудрявцевой, накоплен огромный опыт работы по европейским образовательным программам Grundtvig и Comenius, проектам Европейского социального фонда, а также фондов земли Баден-Вюртемберг с целью объединения усилий общественных организаций и госструктур, поиска совместного пути к общей цели, вынесенной в название семинара.

На встрече Карлсруе обсуждали вопросы стандартизации и сертификации в сфере обучения иностранцам с учетом требований и возможностей европейских языковых портфелей. Рассматривались теоретический, практический, и методический аспекты стандартизации, проблематика междисциплинарного процесса, новые методики преподавания иностранных языков, создание авторского учебного материала, система европейского тестирования.

Участники семинара получили уникальную возможность обменяться накопленным опытом со своими коллегами из других стран. В процессе презентации делегатов и рассказа об их деятельности были рассмотрены методические основы того, как один и тот же учебный материал можно преподнести различным целевым группам. О структуре и принципах работы образовательного центра при Ассоциации им. Достоевского рассказала его руководитель Ирина Горькова. А преподаватель русского языка и литературы Валентина Миронова в своем выступлении подробно остановилась на проблематике преподавания иностранных языков взрослым.

На семинаре также обсуждалась проблема повышения качества обучения за счет индивидуализации подхода к учащимся, единообразия и уточнения различий в потребностях одной группы иммигрантов в разных контекстах (на примере иммигрантов из стран Восточной Европы в Германию).

Немаловажная роль была отведена моделим оценок языкового уровня по европейским языковым стандартам. Лектор Е. Кудрявцева подробно охарактеризовала элементарный и базовый уровни владения языком, поделилась

методикой работы. Отдельное внимание она уделила и такому важному аспекту, как контроль знаний, подчеркнул большую практическую значимость использования языкового портфолио по единому европейскому образцу и коснувшись темы тестирования.

Языковое портфолио в последнее время получает все большее распространение. Оно состоит из языкового паспорта, лингвистической биографии и досье, где хранятся тесты и другие письменные работы учащихся. Это не что иное, как документ для поэтапной самооценки, помогающий ставить и решать задачи в изучении языков. Внешняя же оценка знаний дается по результатам экзамена.

На семинаре обсуждались основные принципы и идеи

семинара учились написанию проектов и их продвижению в европейских и европейских структурах; презентации организации за пределами своей страны.

Благодаря поддержке Фонда «Русский мир» по окончании семинара удалось провести «круглый стол», посвященный теме двуязычия и поиску финансирования деятельности русскоязычных обществ в странах ЕС. Участники не приняли ведущие специалисты в сфере работы в билингвальных организациях Испании, Швейцарии, Швеции, Ирландии и ФРГ.

Основными направлениями в работе с детьми-билингвами

интересными и познавательными.

Главным в процессе обучения должен быть коммуникативный аспект. Первостепенное внимание следует уделять общению обучающихся, как устному, так и письменному. Задача педагога - научить детей свободно ориентироваться в речевых ситуациях на обоих языках, адекватно понимать услышанное и прочитанное, адекватно выражать свои мысли.

Обучая языку, нужно прививать интерес к самой



«Круглый стол» в Карлсруе

и открывавшие общества в поддержку русского языка. В сегодняшних иммигрантах из стран СНГ, в основном, видят искателей более легкой жизни. Это поверхностное отношение к людям переносится и на язык. Однако национальное самосознание у русских, живущих за границей, повышается, а это уже отрадное явление.

В качестве подтверждения этому факту был приведен пример Германии, где сегодня имеется 271 русская школа. Все они разные. Есть субботние, арендующие классы у обычных немецких школ; есть воскресные, при православных церквях. У каждой из них своя программа, и существуют они, в первую очередь, на средства родителей. Имеются и так называемые «Домо родины» для русских немцев, где преподавательские ставки оплачиваются государством по закону о поддержке второго родного языка. Самыми многочисленными являются школы продленного дня при общественных организациях, работающие всю неделю, начиная с 3-х часов дня. Работая на принципах самооплачиваемости, они предлагают курсы для дошкольников, школьников и взрослых. Особое место занимают русско-немецкие школы, сумевшие войти в государственную образовательную систему. Учебные программы их полностью соответствуют стандартам, принятым в Германии, а работа педагогов оплачивается государством. И, наконец, имеются платные языковые курсы при общественных организациях.

Семинар дал возможность по-новому взглянуть на учебный процесс, опенить слабые и сильные стороны учебно-методической базы самодеятельных учебных заведений, а также определить конкретные направления реформирования их деятельности с целью совершенствования качества процесса обучения.

Более подробно с отчетом об участии представительской Испания на семинаре в Карлсруе можно ознакомиться на сайте Координационного совета (www.kk-srpaip.org).

Ирина ГОРЬКОВА,
Валентина МИРОНОВА



Участники семинара получили уникальную возможность познакомиться и обменяться опытом с коллегами из других стран

Были названы следующие. - Необходимость опираться на уже имеющиеся знания детей на их первом родном языке. Таким образом, решается серьезная психологическая проблема: дети учатся не противопоставлять, а сопоставлять два языка, две культуры и два мировосприятия. Кроме того, активация обоих языков позволяет сэкономить время и сделать занятия более

стране, ее истории, культуре и литературе. Только в этом случае владение им будет настоящим и полноценным.

Не секрет, что в настоящее время интерес к русскому языку на Западе невелик. Определенным является тот факт, что Россия — не член ЕС, а нынешние эмигранты из России — не диссиденты 70-80-х годов, владевшие несколькими иностранными языками